



开放人文



The Creation 造物

An Appeal to Save Life
on Earth

拯救地球生灵的呼吁

E. O. Wilson

上海世纪出版集团

造物

拯救地球生灵的呼吁

[美] 爱德华·O·威尔逊 著 马涛 沈炎 李博 译

世纪出版集团 上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

造物：拯救地球生灵的呼吁/ (美) 威尔逊 (Wilson, E. O.) 著; 马涛, 沈炎, 李博译. —上海: 上海人民出版社, 2009

(世纪人文系列丛书. 开放人文)

书名原文: The Creation

ISBN 978-7-208-08278-6

I. ①造... II. ①威... ②马... ③沈... ④李... III. 生物多样性-保护-研究 IV. Q16

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 188387 号

责任编辑 吴书勇

装帧设计 陆智昌 朱赢椿

造 物

——拯救地球生灵的呼吁

[美]爱德华·O·威尔逊 著

马涛 沈炎 李博 译

出 版 世纪出版集团 上海人民出版社
(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

发 行 世纪出版集团发行中心

印 刷 上海商务联西印刷有限公司

开 本 635×965 1/16

印 张 10.5

插 页 4

字 数 119,000

版 次 2009 年 1 月第 1 版

印 次 2009 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-08278-6/Q·4

定 价 21.00 元

世纪人文系列丛书编委会

主任

陈 昕

委员

丁荣生	王一方	王为松	毛文涛	王兴康	包南麟
叶 路	何元龙	张文杰	张英光	张晓敏	张跃进
李伟国	李远涛	李梦生	陈 和	陈 昕	郁椿德
金良年	施宏俊	胡大卫	赵月瑟	赵昌平	翁经义
郭志坤	曹维劲	渠敬东	韩卫东	彭卫国	潘 涛

出版说明

自中西文明发生碰撞以来，百余年的中国现代文化建设即无可避免地担负起双重使命。梳理和探究西方文明的根源及脉络，已成为我们理解并提升自身要义的借镜，整理和传承中国文明的传统，更是我们实现并弘扬自身价值的根本。此二者的交汇，乃是塑造现代中国之精神品格的必由进路。世纪出版集团倾力编辑世纪人文系列丛书之宗旨亦在于此。

世纪人文系列丛书包涵“世纪文库”、“世纪前沿”、“袖珍经典”、“大学经典”及“开放人文”五个界面，各成系列，相得益彰。

“厘清西方思想脉络，更新中国学术传统”，为“世纪文库”之编辑指针。文库分为中西两大书系。中学书系由清末民初开始，全面整理中国近现代以来的学术著作，以期为今人反思现代中国的社会和精神处境铺建思考的进阶；西学书系旨在从西方文明的整体进程出发，系统译介自古希腊罗马以降的经典文献，借此展现西方思想传统的生发流变过程，从而为我们返回现代中国之核心问题奠定坚实的文本基础。与之呼应，“世纪前沿”着重关注二战以来全球范围内学术思想的重要论题与最新进展，展示各学科领域的新近成果和当代文化思潮演化的各种向度。“袖珍经典”则以相对简约的形式，收录名家大师们在体裁和风格上独具特色的经典作品，阐幽发微，意趣兼得。

遵循现代人文教育和公民教育的理念，秉承“通达民情，化育人心”的中国传统教育精神，“大学经典”依据中西文明传统的知识谱系及其价值内涵，将人类历史上具有人文内涵的经典作品编辑成为大学教育的基础读本，应时代所需，顺时势所趋，为塑造现代中国人的人文素养、公民意识和国家精神倾力尽心。“开放人文”旨在提供全景式的人文阅读平台，从文学、历史、艺术、科学等多个面向调动读者的阅读愉悦，寓学于乐，寓乐于心，为广大读者陶冶心性，培植情操。

“大学之道，在明明德，在新民，在止于至善”（《大学》）。温古知今，止于至善，是人类得以理解生命价值的人文情怀，亦是文明得以传承和发展的精神契机。欲实现中华民族的伟大复兴，必先培育中华民族的文化精神；由此，我们深知现代中国出版人的职责所在，以我之不懈努力，做一代又一代中国人的文化脊梁。

上海世纪出版集团
世纪人文系列丛书编辑委员会
2005年1月

世纪人文系列丛书 (2008 年出版)

一、世纪文库

- 《国学概论》 章太炎撰 曹聚仁整理 汤志钧导读
《人间词话》 王国维撰 黄霖导读
《宋元戏曲史》 王国维撰 叶长海导读
《清史大纲》 萧一山撰 杜家骥导读
《明史讲义》 孟森撰 商传导读
《中国戏剧史》 徐慕云撰 殷海光导读
《元西域人华化考》 陈垣撰 陈智超导读
《中国画学全史》 郑午昌撰 陈佩秋导读
《中西哲学之会通十四讲》 牟宗三撰 罗义俊编
《中国哲学的特质》 牟宗三撰 罗义俊编
《殷墟青铜器研究》 李济著
《中国民族的形成》 李济著
《民国政制史》 钱端升等著
《中国思想史纲》 侯外庐主编
《石头记索隐》 蔡元培著
《中国印刷术的发明及其影响》* 张秀民著
《中国古代文学史讲义》* 傅斯年著
《古典文学思想源流》* 刘大杰著
《中世纪哲学的精神》 [法] 吉尔松著 沈清松译
《功利主义》 [英] 约翰·穆勒著 徐大建译
《文化哲学》 [法] 阿尔伯特·施韦泽著 陈泽环译
《存在主义是一种人道主义》 [法] 让-保罗·萨特著 周煦良 汤永宽译
《我们关于外间世界的知识》 [英] 伯特兰·罗素著 陈启伟译
《单向度的人》 [美] 赫伯特·马尔库塞著 刘继译
《爱欲与文明》 [美] 赫伯特·马尔库塞著 黄勇 薛民译
《林中路》 [德] 马丁·海德格尔著 孙周兴译
《人的境况》* [美] 汉娜·阿伦特著 王寅丽译
《经济与社会》(上)* [德] 马克斯·韦伯著 阎克文译

二、袖珍经典

- 《骑士、妇女与教士》 [法] 乔治·杜比著 周嫒译
《论边沁与柯勒律治》* [英] 约翰·穆勒著 白利兵译

三、世纪前沿

- 《社会实在的建构》 [美] 约翰·R·塞尔著 李步楼译
《合作的复杂性》 [美] 罗伯特·阿克塞尔罗德著 梁捷 高笑梅等译 梁捷校
《身份、边界与社会联系》 [美] 查尔斯·蒂利著 谢岳译
《所有可能的世界——地理学思想史》(第四版) [美] 杰弗里·马丁著 成一农 王雪梅译
《犬儒主义与后现代性》 [英] 蒂莫西·贝维斯著 胡继华译
《媒体、市场与民主》 [美] 埃德温·贝克著 冯建三译
《话语、图形》 [法] 让-弗朗索瓦·利奥塔著 谢晶译
《社会运动 1768—2004》* [美] 查尔斯·蒂利著 胡位钧译
《资本主义精神——民族主义与经济增长》* [美] 里亚·格林菲尔德著 张京生 刘新义译

《社群主义的说服力》* [美] 菲利普·塞尔兹尼克著 马洪 李清伟译 李清伟校
《文化与抵抗——萨义德访谈录》* [美] 爱德华·萨义德 戴维·巴萨米安著 梁永安译
《多元文化公民权——一种有关少数民族群权利的自由主义理论》* [加拿大] 威尔·金里卡著 杨立峰译

四、大学经典

《文心雕龙》* [南朝梁] 刘勰著 黄霖导读
《宋诗精华录》* [清] 陈衍编纂 高克勤导读
《明清八大家文钞》* [清] 王文濡编纂 赵伯陶导读
《国语》* [吴] 韦昭注 金良年导读 梁谷整理
《战国策》* [汉] 刘向编订 明洁导读 明洁整理
《贞观政要》* [唐] 吴兢著 [元] 戈直集注 裴汝诚导读 紫剑整理
《史通》* [唐] 刘知几著 [清] 浦起龙通释 李永圻 张耕华导读 李永圻 张耕华整理
《文史通义》* [清] 章学诚著 吕思勉评 李永圻 张耕华导读 李永圻 张耕华整理
《诗经》* [宋] 朱熹集传 [清] 方玉润评 朱杰人导读
《庄子》* [清] 王先谦集解 方勇导读 方勇整理
《校讎通义通解》* [清] 章学诚著 王重民通解 傅杰导读 田映曦补注

五、开放人文

(一) 插图本文人作品

《欧洲文艺复兴》(插图本) [美] 玛格丽特·L·金著 李平译

(二) 人物

《逻辑人生——哥德尔传》 [美] 约翰·L·卡斯蒂 [奥] 维尔纳·德波利著 刘晓力 叶闯译
《利维坦与空气泵——霍布斯、玻意耳与实验生活》 [美] 史蒂文·夏平 赛门·夏佛著 蔡佩君译
《黑塞画传》 [德] 沃尔克·米歇尔斯编 李士勋译
《不可思议的惊奇——格伦·古尔德的生平与艺术》* [加] 凯文·巴扎纳著 刘家蓁译
《知无涯者——拉马努金传》* [美] 罗伯特·卡尼格尔著 胡乐士 齐民友译

(三) 插图本外国文学名著

(四) 科学人文

《伊甸园之河》 [英] 理查德·道金斯 王直华 岳韧锋译 钟香臣校
《谁是造物主——自然界计划和目的新识》 [美] 乔治·威廉斯著 谢德秋译
《性趣探秘——人类性的进化》 [美] 贾里德·戴蒙德著 郭起浩 张明园译
《地球——我们输不起的实验室》 [美] 斯蒂芬·施奈德著 诸大建 周祖翼译
《人脑之谜》 [英] 苏珊·格林菲尔德著 杨雄里译
《细胞叛逆者——癌症的起源》 [美] 罗伯特·温伯格著 郭起浩译
《混沌七鉴——来自易学的永恒智慧》 [美] 约翰·布里格斯 [英] F·戴维·皮特著 陈忠金纬译 张兴福 金纬校
《技术时代的人类心灵——工业社会的社会心理问题》 [德] 阿诺德·盖伦著 何兆武 何冰译 何兆武校
《造物——拯救地球生灵的呼吁》* [美] 爱德华·O·威尔逊著 马涛 沈炎 李博译
《真科学——它是什么,它指什么》* [英] 约翰·齐曼著 曾国屏 匡辉 张成岗译
《20世纪论坛的概念发展》* [美] 曹天予著 吴新忠 李宏芳 李继堂译 桂起权校

《大自然的基本力——规范场的故事》* [美]黄克孙著 杨建邺译
《生物共生的行星——进化的新景观》* [美]林恩·马古利斯著 易凡译
《通灵芯片——计算机运作的简单原理》* [美]丹尼尔·希利斯著 崔良沂译
《六个数——塑造宇宙的深层力》* [英]马丁·里斯著 石云里译
《进化是什么》* [美]恩斯特·迈尔著 田泯译
《宇宙的本源——通向量子引力的三条途径》* [美]李·斯莫林著 李新洲 翟向华 刘道军译
《马桶的历史——管子工如何拯救文明》* [美]霍丁·卡特著 汤家芳译

[注]书名后加*表示新出品种

一 造 物

1 给一位南方浸礼教会牧师的信：问候 3

2 接近自然 9

3 什么是自然 14

4 为什么要关心自然 24

5 来自地球的外来入侵者 33

6 两种珍稀动物 48

7 野性与人性 55

二 衰退和补偿

8 地球的贫瘠化 65

9 否认及其风险 73

10 终结游戏 82

三 科学学到了什么

11 生物学是对自然的研究 93

12 生物学的基本定律..... 99

13 对知之甚少的行星的考察..... 104

四 讲授造物

14 如何学习和讲授生物学 113

15 如何培养博物学家 123

16 公民科学 130

五 跨越

17 为生命而联盟 143

参考文献和注释..... 147

关于作者 153

威尔逊的其他著作 155

一 造 物

寻求你的帮助,邀请你在一位生物学家的陪伴下参观被
围困的自然世界



图1 哥斯达黎加的原始雨林(修改自 E. O. Wilson, "Threats to Biodiversity," *Scientific American*, September 1989, pp.108—116)。

给一位南方浸礼教会 牧师的信：问候

尊敬的牧师：

虽然我们从未谋面，但我觉得我已经很了解你，可以称你为朋友了。首先，我们在共同的信仰下成长。当我还是一个孩子的时候，我也曾响应献身呼招，我也曾接受过洗礼。虽然我现在不再是那些信仰者中的一员，但我确信如果我们见面，在私下里谈及我们心灵深处的信念时，那将是怀着一种互相尊敬和友善的心态。我知道我们共同具有很多道德行为上的训诫。或许最重要的是，我们都是美国人，由此影响到我们的端庄礼貌和友好礼仪，我们同时也都是南

方人。

我现在给你写信是想得到你的建议和帮助。当然，在做这件事的时候，我知道没有办法避免我们各自世界观的根本差异。你是一个基督教圣经的文字解读者，你拒绝接受人类是从低等生物进化而来的科学结论。你相信每个人的灵魂都是不灭的，地球是带着灵魂走向永恒生命的一个站点。救世是为了保证那些人得到基督耶稣的救赎。

我是一个世俗的人文主义者。我认为存在是我们个人创造的。在这个地球上，人死了以后生命就不再存在，天堂和地狱是我们为自己臆想创造的地方。我们不再有别的家园。人类是低等生物经过千百万年的进化在地球上起源的。我可以明确地说，我们的祖先是类猿动物。人这个物种已经在物理和心理上适应地球上的生活，而不能适应其他一些地方。道德伦理是我们共同拥有的建立在理性、法律、荣誉以及与生俱来的行为准则上的行为规范，尽管有些人将其归结为上帝的意愿。

你以看不见摸不着的神灵为荣，而我则以最终解开宇宙万物之谜而骄傲；你信仰造就肉身拯救人类的上帝；我则信仰真正使人类自由的普罗米修斯之火。你已经找到了你的最终真理；而我还在苦苦寻觅。或许是我错，也许是你错，但说不定我们都有部分正确。

这种世界观的不同会使我们在所有问题上存在分歧吗？并不是这样的。你，我和其他每一个人都在追求同样的安全的需要、选择的自由、个人的尊严以及比我们自身更为重要的理想。

那么，让我们来看看，如果你愿意的话，我们能否在纯粹哲学的层面上来探讨问题，来应对我们共有的真实世界。我之所以这么

说，是因为你有能力来帮助我解决一个很关注的问题，我希望你能同样的关心。我建议我们为了拯救世界而搁置分歧。自然世界的保卫战具有普世价值，它不是从任何宗教和意识形态的教条中产生，也不对这些教条有任何促进作用。然而，它一视同仁地服务于所有人类的福利。

牧师，我们需要你的帮助。创造万物的自然正深陷于困境之中。科学家们估计，如果栖息地改变和其他的人类破坏活动按照当前这种速度持续下去的话，到 21 世纪末，地球上一半的动、植物物种将会消失或者过早灭绝。在接下来的 50 年里，仅仅因为气候变化一项就可以导致四分之一的物种消失或者过早灭绝。按照最保守的估计，当前的灭绝速度大约是人类在地球上出现以前的 100 倍。在接下来的几十年中，灭绝速度估计会加快到千倍甚至更高。如果这个增长趋势持续不减弱的话，人类在财富、环境安全和生活质量上付出的代价将是十分惨重的。

当然我们承认，每一个物种，不管此时看起来是多么的不显眼和微贱，它们都是生物的杰作，值得挽救。每个物种都拥有一种独特的基因组合来准确地适应特定的环境。如果我们对未来采取谨慎的态度，我们就必须立刻行动起来防止物种的灭绝、地球生态系统的恶化以及因此导致的天地万物的贫瘠。

现在，你完全可以发问：为什么是我？因为宗教和科学是当今世界上最强大的两种力量，特别是在美国。如果宗教和科学能够在生物保护这个共同点上联合起来，问题将会很快得以解决。如果存在一种能被各种信仰的人都接受的道德箴言，那就是我们欠自己和后代一个美丽、富饶和健康的生态环境。

我有一点很疑惑的是，如此多的在精神上代表了世界上大多数人

的宗教领袖，在把保护自然作为其教权的重要组成部分时显得犹豫重重。难道他们认为人类中心主义伦理观和为来生做准备才是要紧的事情吗？更令人不解的是，基督徒们普遍相信“基督再临”（the Second Coming）马上就要发生，当前地球的状况变得怎样已经不是那么重要了。按照2004年的民意测验，60%的美国人相信《启示录》的预言是正确的。他们中数以百万计的人认为“末世”在他们这一代就会出现。耶稣将会重返地球，那些被基督救赎的人的肉体将会被送往天堂，而那些留下的人将会在世间经受磨难，并且死后还要在地狱中永受煎熬。他们将会和那些前世被罚的人一样，一直留在地狱，呆上亿亿年，直到宇宙不断膨胀到“热寂”，直到无数个宇宙不断产生、膨胀和消失。这还仅仅是那些被宣布有罪的灵魂，因为在短暂的地球生活中在宗教选择上犯了错误，从而要在地狱中经受漫长磨难的一个开始。

对那些信仰这种基督教形态的人来说，千万种其他生命形式的命运真的是微不足道。这些类似的教条并不是希望和怜悯的福音，而是残酷和绝望的福音。它们不是出自基督教的精神。牧师，请告诉我，我错了吗？

不管你将怎么回应，这里让我冒昧地提出一种供选择的道德规范。21世纪的最大挑战是在提高各地人民生活水平的同时尽可能地保护其他生物。科学家已经提供了伦理方面的论据：我们对生物圈了解得越多，它就表现出越多的复杂和美丽。它就像一口魔法井，你从里面提取的越多，就有越多的东西可供你提取。地球，特别是其孕育着生命的极薄表层，是我们的家园，是我们的源泉，是我们的物质和精神食粮。

我知道科学和环境保护论在很多人的头脑中与进化论、达尔文和